



C 4/36-MC4

繁體中文

1 文件相關資訊

1.1 關於此文件

- 初次操作或使用前，請先詳讀此文件。本文件包含安全前提、疑難排解處理和產品使用。
- 請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。
- 操作說明應與產品一起保管，產品交予他人時必須連同操作說明一起轉交。

1.2 已使用的符號說明

1.2.1 警告

警告使用本產品的人員可能發生之危險。採用了以下標示文字：



危險

危險！

- ▶ 此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。



警告

警告！

- ▶ 此標語警示會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。



注意

注意！

- ▶ 此標語警示可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞之危險狀況。

1.2.2 文件中的符號

本文件中採用以下符號：

	使用前請閱讀操作說明。
	使用說明與其他資訊
	處理可回收的材料
	不可將電子設備與電池當作家庭廢棄物處置

1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：

	號碼對應操作說明的開始處的圖解
	編號代表圖解中的操作步驟順序，可能與內文中的步驟有所不同
	項目參考編號用於總覽圖解，並請參閱產品總覽章節中使用的編號
	本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。
	無線資料傳輸

1.3 產品專屬符號

1.3.1 產品上的符號

本文件採用以下列符號：

	僅限室內使用
	雙重絕緣

1.4 產品資訊

產品是針對專業使用者設計，故僅經訓練、認可的人員可操作、維修與維護本產品。必須告知上述人員關於可能遭遇到的特殊危險。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。類型名稱和序號都標示於額定銘牌上。

▶ 在下方表格中填入序號。與Hilti維修中心或當地Hilti機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

產品資訊

多槽充電器	C4/36-MC4
產品代別	01
序號	

1.5 符合聲明

基於我們唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用的指示或標準。本文件結尾處有符合聲明之副本。技術文件已歸檔：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 安全性

2.1 一般電動機具安全警告

⚠ 警告

請詳閱所有的安全警示及說明。未能遵守以下警示及說明可能會造成電擊事故、火災和 / 或嚴重的傷害。妥善保存所有警示及說明，以供將來參考。

工作區域安全

- ▶ 請保持工作區的清潔與採光充足。雜亂而昏暗的工作區會導致意外發生。
- ▶ 勿在容易發生爆炸的環境中使用機具，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。機具產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。
- ▶ 操作機具時，請與兒童及旁人保持距離。注意力不集中時容易發生失控的情形。

電力安全

- ▶ 機具插頭與插座須能互相搭配。勿以任何方式改裝插頭。勿將任何變壓器插頭和與地面接觸（接地）的電動機具搭配使用。未經改裝的插頭以及能互相搭配的插座可減少發生電擊的危險。
- ▶ 避免讓身體碰觸到如管線、散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。如果您的身體接觸到地表或地面，將增加電擊的危險。
- ▶ 請勿將機具曝露在下雨或潮濕的環境中。若水氣進入機具中將增加觸電的危險。
- ▶ 勿濫用電纜線。勿以電纜線吊掛、拖拉機具或拔下機具插頭。電纜線應避開熱氣、油、銳利的邊緣或移動性零件。電纜線損壞或纏繞會增加發生電擊事故的危險。
- ▶ 於室外操作機具時，須使用適用於戶外的延長線。使用適合戶外使用的延長線可降低觸電的風險。
- ▶ 如果無法避免在潮濕的地點操作機具，請使用漏電斷路器（RCD）保護電源供應器。使用漏電斷路器（RCD）可降低電擊的風險。

人員安全

- ▶ 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。
- ▶ 佩戴個人防護裝備。請隨時穿戴護目鏡。適當使用防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護設備可減少人員的傷害。
- ▶ 避免不經意的啟動。在接上電源、抬起或攜帶機具之前，務必確認開關處於關閉的位置。攜帶機具時，如果把手指放在開關上，或在開關開啟時，將機具插上插頭容易發生意外。
- ▶ 啟動機具前，應將所有調整鑰匙或扳手移開。將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。
- ▶ 勿將手伸出過遠。隨時站穩並維持平衡。這可讓您在意外情況發生時，對機具有較好的控制。
- ▶ 穿著適當服裝。請勿穿寬鬆的衣服或配戴珠寶。頭髮、衣服與手套應遠離移動性零件。移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。
- ▶ 如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用集塵裝置可降低與粉塵有關的危險。

機具使用與保養

- ▶ 不可強制使用機具。依據用途使用正確的機具。根據設計的速率使用機具可更快速安全地完成工作。
- ▶ 若開關無法啟動或關閉機具時，請勿使用機具。任何無法以開關控制的機具都很危險且需要維修。

2 繁體中文

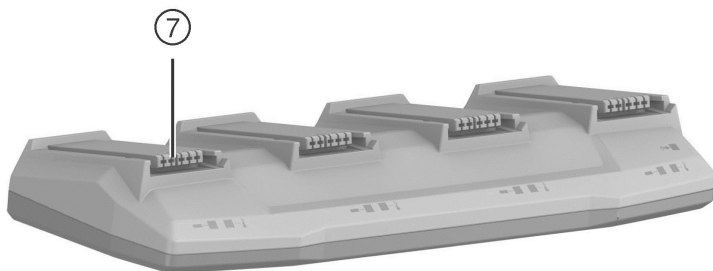
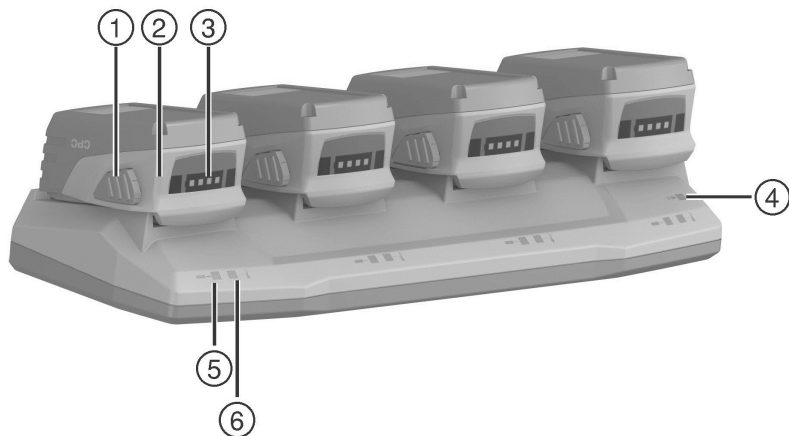
- ▶ 在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座與機具。此預防安全措施可降低機具意外啟動的風險。
- ▶ 將閒置的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。未經訓練的使用者使用本機具時，容易造成危險。
- ▶ 維護機具。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損，以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先維修後再使用。很多意外便是由維護不當的機具造成的。
- ▶ 保持切割機具的銳利與清潔。具銳利切割邊緣的切割機具如果得到適當的維護，便較不會發生黏合的現象，且較容易控制。
- ▶ 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的之外之用途可能會造成危險。

2.2 電池充電器的使用與保養

- ▶ 為避免受傷，本充電器僅可為經認可用於本充電器的Hilti鋰電池進行充電。
- ▶ 使用充電器的地點必須整潔涼爽，且不會結霜。
- ▶ 充電器在操作時必須能夠散熱。因此，必須維持通風口的暢通。請將充電器由工具箱卸下。請勿在封閉容器中操作充電器。
- ▶ 請小心維護設備。請檢查零件，確定上面沒有使設備無法正確運作的破裂或損傷。如果零件受損，請先修理零件後再使用設備。
- ▶ 請依據本說明使用充電器及其型號所指定搭配的電池。將充電器用於指定用途之外會造成危險。
- ▶ 僅使用原廠指定的充電器進行電池的充電。將適合特定類型電池的充電器使用在其他電池時，會有引發火災的危險。
- ▶ 電池及充電器不使用的時候，請遠離紙夾、錢幣、鑰匙、釘子、螺絲，或其它會在電池正負極或充電接觸點造成短路的小型金屬物件。電池正負極或充電接觸點短路或可能造成燒傷或起火的危險。
- ▶ 若使用不當，可能會有液體由電池流出。請避免接觸該液體。若不慎接觸，請以清水沖洗。如果不小心讓液體接觸到眼睛，請立即尋求就醫治療。從電池中滲出的液體，可能會導致過敏或燙傷。
- ▶ 確認電池未受到機械性損害。
- ▶ 請勿充電或繼續使用受損電池（意即有龜裂、破損、彎曲或接觸點凹陷及 / 或突起）。

2.3 電池的使用與保養

- ▶ 請遵守適用於搬運、貯放和使用鋰電池的特殊法規和操作說明。
- ▶ 請勿讓電池暴露在高溫下，讓陽光直接照射或接觸火焰。
- ▶ 請勿拆解、擠壓或焚燒電池，且不可將電池置放在溫度超過80°C的環境中。
- ▶ 請勿使用或充電受到機械性衝擊、從高處摔落或有損壞跡象之電池。在此情況下，務必聯絡Hilti維修中心。
- ▶ 若電池溫度過高無法觸摸，表示電池可能已毀損。此時，可將產品置於可隨時觀察並靜置冷卻的非易燃位置，同時遠離易燃物質。在此情況下，務必聯絡Hilti維修中心。



- | | |
|------------------------|-----------|
| ① 帶有其他功能的拆卸鈕（充電狀態顯示啟動） | ④ 供電電壓LED |
| ② 電池 | ⑤ 充電狀態LED |
| ③ 電池充電狀態LED | ⑥ 電池溫度LED |
| | ⑦ 電池接合面1 |

3.2 用途

本文所述產品為電池充電器，適用於額定電壓為7.2至36伏特的Hilti鋰電池。專為連接電壓為100至240 V的交流電插座（特定國家版本可能會有所差異）。

在本文件的最後列出經認可適用於本電池的產品清單。

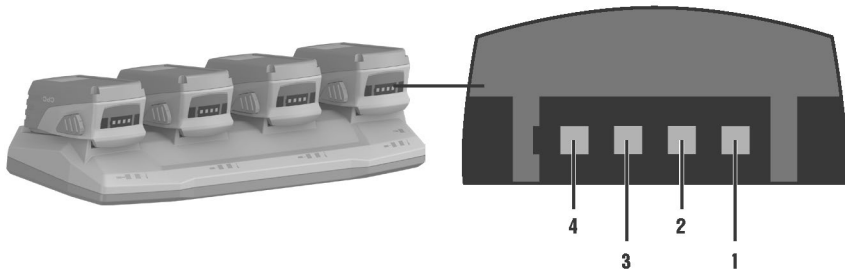
3.3 資訊已顯示

3.3.1 充電器和電池的顯示訊息

充電器插上插頭準備就緒時，供電電壓LED會亮起。

電池充電狀態LED	充電狀態LED	電池溫度LED	說明
-	關	關	未插入電池。
關	關	關	電池已插入並準備充電。
LED 1至4會先閃爍，然後亮起以表示電池的充電狀態。	閃爍	關	電池正在充電。
關	燈號	關	電池已完全充電。
關	關	閃爍	電池溫度超過容許範圍（過熱或過冷）。
關	關	燈號	電池故障、充電器故障。

3.3.2 鋰電池充電狀態顯示



狀態	意義
3個LED亮起，1個LED閃爍。	• 充電狀態：75 %至100 %
2個LED亮起，1個LED閃爍。	• 充電狀態：50 %至75 %
1個LED亮起，1個LED閃爍。	• 充電狀態：25 %至50 %
1個LED閃爍。	• 充電狀態：< 25 %

3.4 配備及數量

充電器，操作說明。

4 技術資料

		C 4/36-MC4
輸出電壓		7.2 V ...36 V
重量		1.7 kg
輸出電源	100...127 V	90 W
	220...240 V	90 W

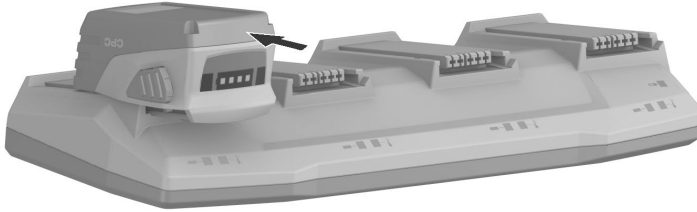
5 操作

5.1 啟動充電器

- ▶ 將電源線插頭插入插座。
 - ◁ 充電器上的綠色供應電壓LED亮起。

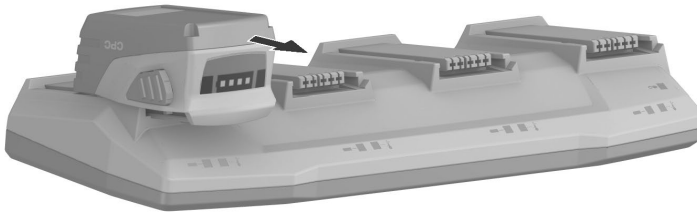
5.2 安裝電池並進行充電

- i** 電池會依照插入的順序開始充電，除非充電器的電源中斷。一旦電力恢復後，將從左側電池（接合面1）開始充電，接下來依序為接合面2到4的其他電池。
- 基於安全上的理由，我們建議在充電週期完成後，將電池自充電器卸下。
- 電池充電完成後，電池上的充電狀態顯示將會熄滅，充電器上的充電狀態LED將會亮起。
- 鋰電池即使僅部分充電也隨時可以使用。充電程度會表示在電池上的充電狀態顯示。



1. 安裝電池前，請檢查接觸點是否清潔且無潤滑劑。
2. 將電池插入提供的介面中。
3. 請檢查電池與充電器接合面是否吻合（鍵齒相符）。
 - ◀ 電池完全插入和咬合後，充電器會識別電池。充電器會依照插入的順序，輪流開始充電每個電池。

5.3 卸下電池



1. 按住扣鉤以鬆開電池。
2. 從充電器中將電池取出。

6 故障排除

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡Hilti維修中心。

故障	可能原因	解決方法
電池在充電器內：電池上充電狀態顯示和充電器的充電狀態LED不會亮起。	尚未輪到此電池充電，所以充電並未開始。	▶ 將其他電池自充電器卸下。如果充電仍未開始，則表示電池故障。將電池交由Hilti維修中心檢查。

故障	可能原因	解決方法
電池在充電器內：電池上充電狀態顯示和充電器的充電狀態LED不會亮起。	電池可能故障。	▶ 請將電池自充電器卸下。如果啟動充電狀態顯示後，電池上沒有LED亮起，表示電池故障。將電池交由Hilti維修中心檢查。
充電器上的電池溫度LED閃爍。	電池溫度過熱或過冷：電池不會充電。	▶ 充電器會在電池達到必要的溫度時自動切換成充電模式。
充電器上的綠色供應電壓LED不亮	充電器故障。	▶ 請拔下充電器然後再插上，如果仍然沒有LED亮起，請將充電器送回Hilti維修中心。

7 維護和保養

警告

觸電危險！ 電源線仍連接到電源插座時進行維護和保養會造成嚴重的傷害或灼傷。

- ▶ 進行維護及保養前，請務必拔下電源線。

注意

- 仔細清除機具的頑強灰塵。
- 請使用乾燥的刷子小心清潔通風口。
- 僅能使用微濕軟布清潔外殼。勿使用含硅樹脂的清潔或亮光劑，因為可能會造成塑膠零件損壞。

維護

警告

電擊的風險！ 損壞的電子零件會造成嚴重的人員傷害及灼傷。

- ▶ 機具或設備電力部分的維修僅可交由訓練過的電力專員處理。

- 定期檢查外部零件和控制元件有無損壞跡象，並確認它們運作正常。
- 如果有損壞跡象或任何零件功能故障，請不要操作機具。應立刻將機具交付Hilti維修部門進行維修。
- 清潔及保養後，重新裝上所有防護套或保護裝置並檢查功能是否正常。

8 廢棄設備處置

警告

有受傷的危險！ 不當處置廢棄設備會產生危險。

- ▶ 不當處置廢棄設備會造成以下後果：塑膠部件若起火，將產生危害健康的有毒煙霧。電池如果受損或暴露在極高溫度下，可能會爆炸，進而造成毒性灼傷、酸性灼傷，或環境污染。如不謹慎處置廢棄設備，可能會導致該設備受到未經授權或不當使用。這可能會造成嚴重的人員傷害，或傷及他人並對環境造成污染。
- ▶ 立即處置有瑕疵的電池。將電池放在兒童拿不到的地方。請勿拆解或焚燒電池。
- ▶ 達到使用年限的電池應依照國家法規處置或送回Hilti。

Hilti機具或設備所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回Hilti進行回收。詳情請洽Hilti維修中心，或當地Hilti代理商。

依據歐盟指令關於電子及電器設備廢棄物的規範，以及國家相關施行法律規定，已達使用年限的電子設備必須分類收集，並交由環保回收機構處理。



- ▶ 請勿將電子設備與一般家用廢棄物一同回收！

9 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。



Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

C 4/36-MC4 (01)

[2015]

2004/108/EG

EN ISO 12100

2006/95/EG

EN 60335-1

2011/65/EU

EN 60335-2-29

2014/30/EU

Schaan, 09/2015

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Paolo Luccini'.

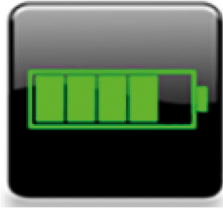
Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tassilo Deinzer'.

Tassilo Deinzer

Head of BU Power Tools
& Accessories



B12/2.6	(01)	B22/1.6	(01)
B12/4.0	(01)	B22/2.6	(02)
CA-B12		B22/3.0	(01)
		B22/3.3	(01)
B14/1.6	(01)	B22/4.0	(01)
B14/2.6	(01)	B22/5.2	(01)
B14/3.3	(01)	B22.8.0	(01)
B14/5.2	(01)		
		B36/3.0	(01)
B18/2.6	(01)	B36/3.9	(01)
B18/1.6	(01)	B36/2.6	(01)
B18/3.3	(01)	B36/5.2	(01)
B18/2.6	(02)	B36/6.0	(01)
B18/5.2	(01)	B36/9.0	(01)



Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 234 21 11
Fax: +423 234 29 65
www.hilti.group



2164701



Hilti Connect